

No. 10078

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BRAZIL**

Exchange of notes constituting an agreement regarding the establishment of direct communications channels between the appropriate authorities of the two Governments on common problems of maritime transportation. Rio de Janeiro, 18 and 20 September 1968

Authentic texts: Portuguese and English.

Registered by the United States of America on 1 December 1969.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BRÉSIL**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'établissement de moyens directs de communications entre les autorités compétentes des deux Gouvernements au sujet des problèmes communs en matière de transports maritimes. Rio de Janeiro, 18 et 20 septembre 1968

Textes authentiques: portugais et anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 1^{er} décembre 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
BRAZIL REGARDING THE ESTABLISHMENT OF
DIRECT COMMUNICATIONS CHANNELS BETWEEN
THE APPROPRIATE AUTHORITIES OF THE TWO GOV-
ERNMENTS ON COMMON PROBLEMS OF MARITIME
TRANSPORTATION

I
[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

MINISTERIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

DTC/DAS/DAI/243/585.(22)

Em 18 de setembro de 1968

Senhor Embaixador,

Tenho a honra de referir-me aos entendimentos havidos entre as Delegações do Brasil e dos Estados Unidos da América, em reunião realizada em Washington, de 8 a 12 de julho passado, relativos à conveniência do estabelecimento de um canal direto de comunicações entre as autoridades competentes dos dois Governos, de forma a facilitar e tornar mais flexível a troca de pontos de vista e a adoção de medidas apropriadas para a solução de problemas comuns de transporte marítimo.

2. Levando em conta êsses entendimentos, o Governo brasileiro propõe o estabelecimento de um mecanismo de consulta entre as autoridades governamentais dos dois países que tenham um interesse direto no transporte marítimo internacional. Essas autoridades são, do lado brasileiro, a Comissão de Marinha Mercante do Ministério dos Transportes; do lado norte-americano, para êste efeito, o Departamento de Estado, e, para casos específicos, dependendo da matéria a ser considerada, o Departamento dos Transportes, a Administração Marítima, e a Comissão Marítima Federal. Fica estabelecido que o Departamento de Estado (o Secretário de Estado Adjunto para Assuntos Econômicos) será o responsável pelos Estados Unidos da América, na organização das consultas.

¹ Came into force on 20 September 1968 by the exchange of the said notes.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Brazilian Minister of External Relations to the American Ambassador

MINISTRY OF EXTERNAL RELATIONS

DTC/DAS/DAI/243/585.(22)

September 18, 1968

[See note II]

José de Magalhães PINTO

His Excellency John W. Tuthill
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America

II

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Brazilian Minister
of External Relations*

No. 911

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your Excellency's Note No. 243 of September 18, 1968, which reads as follows:

"Mr. Ambassador:

"I have the honor to refer to the understandings reached by the Brazilian and American Delegations at the meeting held in Washington from July 8th to July 12th, 1968, regarding the desirability of the establishment of direct communications channels between the appropriate authorities of our two Governments so as to render easier and more flexible the exchange of points of view and the adoption of appropriate measures on common problems of maritime transportation.

"2. Having in mind these understandings, the Brazilian Government proposes that a consultation mechanism be established between the Governmental authorities of the two countries which are directly interested in international maritime transportation. Such authorities are, in the case of Brazil, the "Comissão de Marinha Mercante" of the Ministry of Transportation. In the case of the United States, for this purpose, they are the Department of State, and, in appropriate cases, depending upon the matters under consideration, the Department of Transportation, the Maritime Administration, and the Federal Maritime Commission. It is

understood that the Department of State (the Assistant Secretary of State for Economic Affairs) will be responsible for the United States in arranging consultations.

“3. Whenever the need arises, the Brazilian and American maritime authorities will convene for consultations, during which they may examine developments in the maritime traffic between the two countries, as well as all aspects of the international conjuncture which may be influencing or may eventually influence these developments, and to discuss the adoption of the proper measures to cope with any problems thus identified. In case any measures agreed upon are of such character that might require decisions on higher level, the maritime authorities shall make the necessary recommendations to their respective Governments.

“4. It is understood that, unless otherwise agreed, the consultations will take place in Washington in case the Brazilian maritime authorities request the meeting and in Rio de Janeiro in case such a request is made by the American maritime authorities.

“5. The maritime authorities may also communicate directly with each other, either by correspondence or through envoys, to deal with matters of minor importance that do not require formal consultations.

“6. The requests for consultations, as foreseen in the third paragraph above, may also be made through these same channels so that the maritime authorities may benefit from the facilities offered by the diplomatic services of the two Governments.

“7. I would appreciate your confirmation that this note reflects accurately the understandings which have been reached and that the United States Government agrees with this proposal.

“I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.”

I am pleased to confirm that the Note transcribed above reflects accurately the understandings reached during the meetings referred to therein and that the United States Government agrees with Your Excellency's proposal.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

William BELTON
Chargé d'Affaires ad interim

Embassy of the United States of America
Rio de Janeiro, September 20, 1968